

# 1. Mose 47



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Joseph<sup>H3130</sup> kam<sup>H935</sup> und berichtete<sup>H5046</sup> dem Pharao<sup>H6547</sup> und sprach<sup>H559</sup>: Mein Vater<sup>H1</sup> und meine Brüder<sup>H251</sup> und ihr Kleinvieh<sup>H6629</sup> und ihre Rinder<sup>H1241</sup> und alles<sup>H3605</sup>, was<sup>H834</sup> sie haben, sind aus<sup>H4480</sup> dem Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup> gekommen<sup>H935</sup>; und siehe<sup>H2009</sup>, sie sind im Land<sup>H776</sup> Gosen<sup>H1657</sup>. 2 Und er nahm<sup>H3947</sup> aus<sup>H4480</sup> der Gesamtheit<sup>H7097</sup> seiner Brüder<sup>H251</sup> fünf<sup>H2568</sup> Männer<sup>H582</sup> und stellte<sup>H3322</sup> sie vor<sup>H6440</sup> den Pharao<sup>H6547</sup>. 3 Und der Pharao<sup>H6547</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> seinen Brüdern<sup>H251</sup>: Was<sup>H251</sup> ist eure Hantierung? Und sie sprachen<sup>H559</sup> zum<sup>H413</sup> Pharao<sup>H6547</sup>: Deine Knechte<sup>H5650</sup> sind Schafhirten<sup>H7462 H6629</sup>, sowohl<sup>H1571</sup> wir<sup>H587</sup> als auch<sup>H1571</sup> unsere Väter<sup>H1</sup>. [?] <sup>H4639</sup> 4 Und sie sprachen<sup>H559</sup> zum<sup>H413</sup> Pharao<sup>H6547</sup>: Wir sind gekommen<sup>H935</sup>, um uns im Land<sup>H776</sup> aufzuhalten<sup>H1481</sup>; denn<sup>H3588</sup> es gibt keine<sup>H369</sup> Weide<sup>H4829</sup> für das Kleinvieh<sup>H6629</sup>, das<sup>H834</sup> deine Knechte<sup>H5650</sup> haben, denn<sup>H3588</sup> die Hungersnot<sup>H7458</sup> ist schwer<sup>H3515</sup> im Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup>; und nun<sup>H6258</sup> lass doch<sup>H4994</sup> deine Knechte<sup>H5650</sup> im Land<sup>H776</sup> Gosen<sup>H1657</sup> wohnen<sup>H3427</sup>. 5 Da sprach<sup>H559</sup> der Pharao<sup>H6547</sup> zu<sup>H413</sup> Joseph<sup>H3130</sup> und sagte<sup>H559</sup>: Dein Vater<sup>H1</sup> und deine Brüder<sup>H251</sup> sind zu<sup>H413</sup> dir gekommen<sup>H935</sup>. 6 Das Land<sup>H776</sup> Ägypten<sup>H4714</sup> ist vor<sup>H6440</sup> dir: Lass deinen Vater<sup>H1</sup> und deine Brüder<sup>H251</sup> in dem besten<sup>H4315</sup> Teil des Landes<sup>H776</sup> wohnen<sup>H3427</sup>; sie mögen wohnen<sup>H3427</sup> im Land<sup>H776</sup> Gosen<sup>H1657</sup>. Und wenn<sup>H518</sup> du weißt<sup>H3045</sup>, dass tüchtige<sup>H2428</sup> Männer<sup>H582</sup> unter ihnen sind, so setze<sup>H7760</sup> sie als Aufseher<sup>H8269</sup> über<sup>H7760</sup> das Vieh<sup>H4735</sup>, das<sup>H5921 H834</sup> ich habe.

7 Und Joseph<sup>H3130</sup> brachte<sup>H935</sup> seinen Vater<sup>H1</sup> Jakob<sup>H3290</sup> und stellte<sup>H5975</sup> ihn vor<sup>H6440</sup> den Pharao<sup>H6547</sup>. Und Jakob<sup>H3290</sup> segnete<sup>H1288</sup> den<sup>H853</sup> Pharao<sup>H6547</sup>. 8 Und der Pharao<sup>H6547</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> Jakob<sup>H3290</sup>: Wie<sup>H4100</sup> viel sind der Tage<sup>H3117</sup> deiner Lebensjahre<sup>H8141 H2416</sup>? 9 Und Jakob<sup>H3290</sup> sprach<sup>H559</sup> zum<sup>H413</sup> Pharao<sup>H6547</sup>: Die Tage<sup>H3117</sup> der Jahre<sup>H8141</sup> meiner Fremdlingschaft<sup>H4033</sup> sind 130<sup>H3967 H7970</sup> Jahre<sup>H8141</sup>; wenig<sup>H4592</sup> und böse<sup>H7451</sup> waren<sup>H1961</sup> die Tage<sup>H3117</sup> meiner Lebensjahre<sup>H8141 H2416</sup>, und sie haben nicht erreicht die Tage<sup>H3117</sup> der Lebensjahre<sup>H8141 H2416</sup> meiner Väter<sup>H1</sup> in den Tagen<sup>H3117</sup> ihrer Fremdlingschaft<sup>H4033</sup>. [?] <sup>H3808</sup> [?] <sup>H5381</sup> 10 Und Jakob<sup>H3290</sup> segnete<sup>H1288</sup> den Pharao<sup>H6547</sup> und ging<sup>H3318</sup> von dem Pharao<sup>H6547</sup> hinaus<sup>H3318</sup>. [?] <sup>H4480 H6440</sup> 11 Und Joseph<sup>H3130</sup> schaffte seinem Vater<sup>H1</sup> und seinen Brüdern<sup>H251</sup> Wohnung und gab<sup>H5414</sup> ihnen<sup>H1992</sup> ein Besitztum<sup>H272</sup> in dem Land<sup>H776</sup> Ägypten<sup>H4714</sup>, im besten<sup>H4315</sup> Teil des Landes<sup>H776</sup>, im Land<sup>H776</sup> Raemses<sup>H7486</sup>, so wie<sup>H834</sup> der Pharao<sup>H6547</sup> geboten<sup>H6680</sup> hatte. [?] <sup>H3427</sup> [?] <sup>H3427</sup> 12 Und Joseph<sup>H3130</sup> versorgte<sup>H3557</sup> seinen Vater<sup>H1</sup> und seine Brüder<sup>H251</sup> und das ganze<sup>H3605</sup> Haus<sup>H1004</sup> seines Vaters<sup>H1</sup> mit Brot<sup>H3899</sup>, nach der Zahl<sup>H6310</sup> der Kinder<sup>H2945</sup>.

13 Und es war kein<sup>H369</sup> Brot<sup>H3899</sup> im ganzen<sup>H3605</sup> Land<sup>H776</sup>, denn<sup>H3588</sup> die Hungersnot<sup>H7458</sup> war sehr<sup>H3966</sup> schwer<sup>H3515</sup>, und das Land<sup>H776</sup> Ägypten<sup>H4714</sup> und das Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup> verschmachteten<sup>H3856</sup> vor<sup>H4480 H6440</sup> Hunger<sup>H7458</sup>. 14 Und Joseph<sup>H3130</sup> brachte<sup>H3950</sup> alles<sup>H3605</sup> Geld<sup>H3701</sup> zusammen<sup>H3950</sup>, das sich im Land<sup>H776</sup> Ägypten<sup>H4714</sup> und im Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup> vorfand<sup>H4672</sup>, für das Getreide<sup>H7668</sup>, das<sup>H834</sup> man<sup>H1992</sup> kaufte<sup>H7666</sup>; und Joseph<sup>H3130</sup> brachte<sup>H935</sup> das Geld<sup>H3701</sup> in das Haus<sup>H1004</sup> des Pharaos<sup>H6547</sup>. 15 Und als das Geld<sup>H3701</sup> im<sup>H4480</sup> Land<sup>H776</sup> Ägypten<sup>H4714</sup> und im<sup>H4480</sup> Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup> ausging<sup>H8552</sup>, da kamen<sup>H935</sup> alle<sup>H3605</sup> Ägypter<sup>H4714</sup> zu<sup>H413</sup> Joseph<sup>H3130</sup> und sprachen<sup>H559</sup>: Gib<sup>H3051</sup> uns Brot<sup>H3899</sup>! Warum<sup>H4100</sup> sollen wir denn vor<sup>H5048</sup> dir sterben<sup>H4191</sup>? Denn<sup>H3588</sup> das Geld<sup>H3701</sup> ist zu<sup>H656</sup> Ende<sup>H656</sup>. 16 Und Joseph<sup>H3130</sup> sprach<sup>H559</sup>: Gebt<sup>H3051</sup> euer Vieh<sup>H4735</sup> her<sup>H3051</sup>, und ich will euch Brot geben<sup>H5414</sup> um euer Vieh<sup>H4735</sup>, wenn<sup>H518</sup> das Geld<sup>H3701</sup> zu<sup>H656</sup> Ende<sup>H656</sup> ist. 17 Da brachten<sup>H935</sup> sie ihr Vieh<sup>H4735</sup> zu<sup>H413</sup> Joseph<sup>H3130</sup>, und Joseph<sup>H3130</sup> gab<sup>H5414</sup> ihnen<sup>H1992</sup> Brot<sup>H3899</sup> um die Pferde<sup>H5483</sup> und um das Kleinvieh<sup>H6629 H4735</sup> und um das Rindvieh<sup>H1241 H4735</sup> und um die Esel<sup>H2543</sup>; und so ernährte<sup>H5095</sup> er sie mit Brot<sup>H3899</sup> um all<sup>H3605</sup> ihr Vieh<sup>H4735</sup> in diesem Jahr<sup>H8141</sup>. [?] <sup>H1931</sup>

18 Als dieses Jahr<sup>H8141</sup> zu Ende<sup>H8552</sup> war, da kamen<sup>H935</sup> sie im zweiten<sup>H8145</sup> Jahr<sup>H8141</sup> zu<sup>H413</sup> ihm und sprachen<sup>H559</sup> zu ihm: Wir wollen es meinem Herrn<sup>H113</sup> nicht<sup>H3808</sup> verschweigen, dass<sup>H3588 H518</sup> da das Geld<sup>H3701</sup> ausgegangen<sup>H8552</sup> ist und der Besitz des Viehs<sup>1</sup> an<sup>H413</sup> meinen Herrn<sup>H113</sup> gekommen, nichts<sup>H3808</sup> mehr übrigbleibt vor<sup>H6440</sup> meinem Herrn<sup>H113</sup>,

als<sup>H1115</sup> nur<sup>H518</sup> unser Leib<sup>H1472</sup> und unser Land<sup>H127</sup>. [?]<sup>H1931</sup> [?]<sup>H3582</sup> [?]<sup>H4735</sup> H929 [?]<sup>H7604</sup> [?]<sup>H7604</sup> **19** Warum<sup>H4100</sup> sollen wir vor deinen Augen<sup>H5869</sup> sterben<sup>H4191</sup>, sowohl<sup>H1571</sup> wir<sup>H587</sup> als auch<sup>H1571</sup> unser Land<sup>H127</sup>? Kaufe<sup>H7069</sup> uns und unser Land<sup>H127</sup> um Brot<sup>H3899</sup>, so wollen wir<sup>H587</sup> und unser Land<sup>H127</sup> des Pharaos<sup>H6547</sup> Knechte<sup>H5650</sup> sein<sup>H1961</sup>; und gib<sup>H5414</sup> Samen, dass wir leben<sup>H2421</sup> und nicht<sup>H3808</sup> sterben<sup>H4191</sup> und das Land<sup>H127</sup> nicht<sup>H3808</sup> wüst<sup>H3456</sup> werde! [?]<sup>H2233</sup> **20** Und Joseph<sup>H3130</sup> kaufte<sup>H7069</sup> das ganze<sup>H3605</sup> Land<sup>H127</sup> Ägypten<sup>H4714</sup> für den Pharao<sup>H6547</sup>; denn<sup>H3588</sup> die Ägypter<sup>H4714</sup> verkauften<sup>H4376</sup> jeder<sup>H376</sup> sein Feld<sup>H7704</sup>, weil<sup>H3588</sup> der Hunger<sup>H7458</sup> sie<sup>H5921</sup> H1992 drängte<sup>H2388</sup>. Und so wurde das Land<sup>H776</sup> dem Pharao<sup>H6547</sup>. [?]<sup>H1961</sup> **21** Und das Volk<sup>H5971</sup>, das versetzte<sup>H5674</sup> er in die verschiedenen Städte<sup>H58922</sup>, von<sup>H4480</sup> einem Ende<sup>H7097</sup> der Grenze<sup>H1366</sup> Ägyptens<sup>H4714</sup> bis<sup>H5704</sup> zu ihrem anderen Ende<sup>H7097</sup>. **22** Nur<sup>H7535</sup> das Land<sup>H127</sup> der Priester<sup>H3548</sup> kaufte<sup>H7069</sup> er nicht<sup>H3808</sup>; denn<sup>H3588</sup> die Priester<sup>H3548</sup> hatten ein Bestimmtes<sup>H2706</sup> von dem Pharao<sup>H6547</sup>, und sie aßen<sup>H398</sup> ihr Bestimmtes<sup>H2706</sup>, das<sup>H834</sup> der Pharao<sup>H6547</sup> ihnen<sup>H1992</sup> gab<sup>H5414</sup>; deshalb<sup>H5921</sup> H3651 verkauften<sup>H4376</sup> sie ihr Land<sup>H127</sup> nicht<sup>H3808</sup>. [?]<sup>H4480</sup> **23** Und Joseph<sup>H3130</sup> sprach<sup>H559</sup> zu dem Volk<sup>H5971</sup>: Siehe<sup>H2005</sup>, ich habe euch<sup>H853</sup> und euer Land<sup>H127</sup> heute<sup>H3117</sup> für den Pharao<sup>H6547</sup> gekauft<sup>H7069</sup>; siehe<sup>H1887</sup>, da ist Samen für euch, und besät<sup>H2232</sup> das Land<sup>H127</sup>. [?]<sup>H413</sup> [?]<sup>H2233</sup> **24** Und es soll geschehen<sup>H1961</sup> mit dem Ertrag<sup>H8393</sup>, dass ihr den Fünftel<sup>H2549</sup> dem Pharao<sup>H6547</sup> gebt<sup>H5414</sup>, und die vier<sup>H702</sup> Teile<sup>H3027</sup> sollen für euch sein zur Saat<sup>H2233</sup> des Feldes<sup>H7704</sup> und zur Speise<sup>H400</sup> für euch und für die, die in euren Häusern<sup>H1004</sup> sind, und zur Speise<sup>H400</sup> für eure Kinder<sup>H2945</sup>. **25** Und sie sprachen<sup>H559</sup>: Du hast uns am<sup>H2421</sup> Leben<sup>H2421</sup> erhalten<sup>H2421</sup>; möchten wir Gnade<sup>H2580</sup> finden<sup>H4672</sup> in den Augen<sup>H5869</sup> meines Herrn<sup>H113</sup>, so wollen wir des Pharaos<sup>H6547</sup> Knechte<sup>H5650</sup> sein<sup>H1961</sup>. **26** Und Joseph<sup>H3130</sup> legte<sup>H7760</sup> es dem Land<sup>H127</sup> Ägypten<sup>H4714</sup> bis<sup>H5704</sup> auf diesen<sup>H2088</sup> Tag<sup>H3117</sup> als Satzung<sup>H2706</sup> auf<sup>H7760</sup>, dass dem Pharao<sup>H6547</sup> der Fünftel<sup>H2569</sup> gehöre. Nur<sup>H7535</sup> das Land<sup>H127</sup> der Priester<sup>H3548</sup> allein<sup>H905</sup> wurde nicht<sup>H3808</sup> dem Pharao<sup>H6547</sup>.

**27** Und Israel<sup>H3478</sup> wohnte<sup>H3427</sup> im Land<sup>H776</sup> Ägypten<sup>H4714</sup>, im Land<sup>H776</sup> Gosen<sup>H1657</sup>; und sie machten<sup>H270</sup> sich darin ansässig<sup>H270</sup> und waren fruchtbar<sup>H6509</sup> und mehrten<sup>H7235</sup> sich sehr<sup>H3966</sup>. **28** Und Jakob<sup>H3290</sup> lebte<sup>H2421</sup> im Land<sup>H776</sup> Ägypten<sup>H4714</sup> 17<sup>H7651</sup> H6240 Jahre<sup>H8141</sup>; und der Tage<sup>H3117</sup> Jakobs<sup>H3290</sup>, der Jahre<sup>H8141</sup> seines Lebens<sup>H2421</sup>, waren 147 Jahre<sup>H8141</sup>. **29** Und als die Tage<sup>H3117</sup> Israels<sup>H3478</sup> herannahten<sup>H7126</sup>, dass er sterben<sup>H4191</sup> sollte, da rief<sup>H7121</sup> er seinen Sohn<sup>H1121</sup> Joseph<sup>H3130</sup> und sprach<sup>H559</sup> zu ihm: Wenn<sup>H518</sup> ich doch Gnade<sup>H2580</sup> gefunden<sup>H4672</sup> habe in deinen Augen<sup>H5869</sup>, so lege<sup>H7760</sup> doch<sup>H4994</sup> deine Hand<sup>H3027</sup> unter<sup>H8478</sup> meine Hüfte<sup>H34093</sup>, und erweise<sup>H6213</sup> Güte<sup>H2617</sup> und Treue<sup>H571</sup> an<sup>H5973</sup> mir; begrabe<sup>H6912</sup> mich doch<sup>H4994</sup> nicht<sup>H408</sup> in Ägypten<sup>H4714</sup>! [?]<sup>H4994</sup> **30** Wenn ich mit meinen Vätern<sup>H1</sup> liegen<sup>H7901</sup> werde, so führe<sup>H5375</sup> mich aus<sup>H5375</sup> Ägypten<sup>H4714</sup> und begrabe<sup>H6912</sup> mich in ihrem Begräbnis. Und er sprach<sup>H559</sup>: Ich<sup>H595</sup> werde tun<sup>H6213</sup> nach deinem Wort<sup>H1697</sup>. [?]<sup>H5973</sup> [?]<sup>H6900</sup> **31** Da sprach<sup>H559</sup> er: Schwöre<sup>H7650</sup> mir! Und er schwur<sup>H7650</sup> ihm. Und Israel<sup>H3478</sup> betete<sup>H7650</sup> an<sup>H7812</sup> zu den Häupten des Bettes<sup>H42964</sup>. [?]<sup>H7218</sup>

## Fußnoten

1. O. der Viehstand, die Viehherden
2. W. je nach den Städten
3. O. Lende
4. Nach and. Vokalisation: über seinem Stab